

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ

Griechisches Ministerium für Bildung und Religion

Griechisches Staatszertifikat - Deutsch

NIVEAU

B1

Entspricht dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen

PHASE

4

Mündlicher Ausdruck und Sprachmittlung

Datum

Mai 2009

ACHTUNG

- Vor Beginn der Prüfung werden die Prüfer gebeten, die Anweisungen auf den Seiten 2 und 3 aufmerksam zu lesen.
- Nach der Prüfung eines jeden Kandidatenpaares müssen die Prüfungshefte den Prüfern zurückgegeben werden.
- Dauer dieser Prüfungsphase pro Kandidatenpaar: 15 Minuten.

P H A S E 4

Mündlicher Ausdruck

ANWEISUNGEN FÜR DIE PRÜFER

An der Prüfungsphase 4 nehmen zwei Prüfer und zwei Kandidaten teil. Die Phase dauert für jedes Prüfungspaar 15 Minuten und besteht aus drei Aufgaben.

Aufgabe	Kompetenzen	Dauer	Materialien für die Kandidaten	Materialien für die Prüfer
1	Reaktion auf einfache Fragen aus dem privaten Bereich	4 Minuten	-----	Persönliche Fragen
2	Produktion eines längeren Gesprächsbeitrags zu einem bestimmten Thema anhand eines visuellen Stimulus	5 Minuten	Visueller Stimulus (Fotos, Fotos und kurzer Text in deutscher Sprache)	Fragen zum visuellen Stimulus
3	Sprachmittlung (Wiedergabe von Informationen aus einem griechischen Text auf Deutsch)	6 Minuten	Texte in griechischer Sprache	Kommunikativ eingebettete Aufgabe

Die Prüfer erhalten ein Prüfungsformular, auf dem sie die **Bewältigung der drei Aufgaben** und die **allgemeine Sprechfähigkeit** bewerten.

Die Bewältigung der drei Aufgaben wird wie folgt benotet: Der Kandidat ist
0 = nicht im Stande **1 = teilweise im Stande** **2 = im Stande**,
 die gestellte Aufgabe zu bewältigen.

Während der gesamten Prüfung wird **im Rahmen der allgemeinen Sprechfähigkeit** bewertet, ob der Kandidat

0 = nicht im Stande ist **1 = teilweise im Stande ist** **2 = im Stande ist**,
 die **Aussprache**, die **Wortbetonung** sowie die **Satzintonation** richtig einzusetzen, so dass seine Äußerungen von seinem Gesprächspartner ohne Schwierigkeiten verstanden werden können.

Während der gesamten Prüfung wird **im Rahmen der allgemeinen Sprechfähigkeit** ebenfalls bewertet, inwieweit der Kandidat im Stande ist,

0 = nicht im Stande ist **2 = teilweise im Stande ist** **4 = im Stande ist**,
 – die für die jeweilige Kommunikationssituation angemessenen sprachlichen Mittel einzusetzen,
 – lexikalische und grammatische Mittel der Standardsprache angemessen zu verwenden,
 – seine sprachliche Produktion sowohl inhaltlich als auch formal kommunikativ angemessen aufzubauen.

Hierbei orientieren sich die Prüfer an folgenden Grundwerten:

0 = ist nicht im Stande **2 = ist teilweise im Stande** **4 = ist im Stande**.

Für weitere Differenzierungen stehen die Werte 1 und 3 zur Verfügung.

VORBEREITUNG ZUR DURCHFÜHRUNG DER PHASE 4

Die Prüfer müssen vor der Prüfung eines jeden Kandidatenpaares festlegen, wer Prüfer (1ος βαθμολογητής) und wer Beisitzer (2ος βαθμολογητής) ist.

DURCHFÜHRUNG DER PHASE 4

Zu Aufgabe 1: REAKTION AUF EINFACHE FRAGEN AUS DEM PRIVATEN BEREICH
Dauer: 2 Minuten pro Kandidat, insgesamt 4 Minuten

Bei dieser Aufgabe erfolgt die Vorstellung der Prüfer und Kandidaten. Es wird erwartet, dass die Kandidaten auf Fragen des Prüfers aus dem privaten Bereich reagieren.

Die Prüfer füllen für jeden Kandidaten einen Bewertungsbogen aus. Anschließend stellen die Prüfer den Kandidaten **Fragen aus dem privaten Bereich**. Den beiden Kandidaten sollten unterschiedliche Fragen gestellt werden.

Die Vorstellungsfragen und die Themenbereiche mit möglichen Fragen dazu werden elektronisch übermittelt.

Zu Aufgabe 2: PRODUKTION EINES LÄNGEREN GESPRÄCHSBEITRAGS**Dauer: 2,5 Minuten pro Kandidat, insgesamt 5 Minuten**

Bei dieser Aufgabe soll der Kandidat sich zusammenhängend zu einem Thema äußern, etwas beschreiben, charakterisieren, kommentieren und seine Ansichten/Meinungen darstellen.

Vor Beginn der Aufgabe 2 wird in Absprache mit den Kandidaten festgelegt, wer Kandidat A ist und wer Kandidat B. Anschließend werden beiden Kandidaten **einführende Fragen** zum Thema gestellt.

Es folgt die **Aufgabenstellung zu den Bildern**. Den Kandidaten wird die Seite der Broschüre mit den Bildern vorgelegt, die die Prüfer vorher festgelegt haben. Jedem Kandidaten wird angegeben, zu welchen Bildern er sich äußern soll. Ist ein Kandidat nicht im Stande, der Aufgabenstellung zu entsprechen, so kann der Prüfer **weiterführende Fragen** stellen. Dabei ist jedoch die erteilte Hilfestellung bei der Bewertung dieser Aufgabe zu berücksichtigen. Die Prüfer können auch dann weiterführende Fragen stellen, wenn noch Zeit verbleibt.

Die einführenden Fragen, die Aufgabenstellung zu den Bildern und die weiterführenden Fragen werden elektronisch übermittelt.

Zu Aufgabe 3: SPRACHMITTLUNG**Dauer: 3 Minuten pro Kandidat, insgesamt 6 Minuten**

Bei der Aufgabenstellung zur Sprachmittlung geht es nicht um eine Übersetzung des griechischen Textes. Die Kandidaten sollen ihren Gesprächspartnern, die vorgeblich nur Deutsch verstehen, die wichtigsten Informationen übermitteln. Diese Informationen können dann (je nach Aufgabenstellung) als Grundlage für ein kurzes Anschlussgespräch dienen.

Vor Beginn von Aufgabe 3 werden die Kandidaten darüber informiert, dass Kandidat B von Aufgabe 2 nun Kandidat A ist (also beginnt) und umgekehrt.

Erst danach wird den Kandidaten die Seite der Broschüre mit ihrem Thema (dem griechischen Text) vorgelegt, und die Kandidaten werden aufgefordert, die Aufgaben zum Text zu bewältigen. Für das kurze Anschlussgespräch übernehmen die Prüfer jeweils die Rolle, die der Aufgabenstellung entspricht.

Die Aufgabenstellung zur Sprachmittlung wird elektronisch übermittelt.

Achtung:

- Besondere Aufmerksamkeit ist erforderlich, wenn die Kandidaten eintreten: Die Prüfer müssen darauf achten, welcher Bewertungsbogen für welchen Kandidaten ausgefüllt wird.
- Für die gesamte Phase 4 gilt Folgendes: Ist ein Kandidat nicht im Stande, ohne weitere Aufforderung seitens der Prüfer in einem einzigen Gesprächsbeitrag der Aufgabenstellung zu entsprechen, so können die Prüfer die Aufgabenstellung wiederholen.
- Diese Phase wird mit maximal 20 Punkten bewertet. Im Unterschied zu den Prüfungsphasen 1, 2 und 3 benötigt der Kandidat in dieser Phase keine 30% der maximalen Punktzahl, um die gesamte Prüfung zu bestehen.

Aus Gründen der Geheimhaltung wurden die Prüfungsfragen der nächsten Seiten aus dem Heft herausgenommen. Die Fragen werden den Prüfern am Tag der Prüfung elektronisch übermittelt. Bitte wenden Sie sich, falls Unklarheiten bestehen, an die zuständige Kommission im Prüfungszentrum.

AUFGABE 2.1: KLASSENREISEN

1



2



3



4



5



6



flickr.com

AUFGABE 2.2: SÜSSIGKEITEN

1



2



3



4



5



6



pixelio.de, flickr.com

AUFGABE 2.3: FREIZEIT



pixelio.de, flickr.com

AUFGABE 2.4: SPORT IM ALLTAG



1



2



3



4



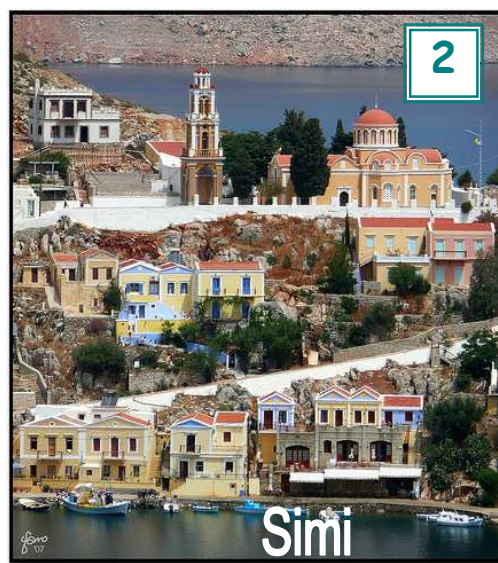
5



6

pixelio.de, flickr.com

AUFGABE 2.5: REISEZIEL GRIECHENLAND



AUFGABE 2.6: HANDYS

1



2



3



4



6



5



pixelio.de, flickr.com

KANDIDAT A

AUFGABE 3.1: Tiere



Η αρκούδα της χρονιάς

Η Ειρήνη γεννήθηκε τον Ιανουάριο του 1995. Οι πρώτοι μήνες της ζωής της ήταν ιδιαίτερα δύσκολοι.

Η οργάνωση «Αρκτούρος» την υποδέχτηκε το 1996. Ήταν μόλις δεκατεσσάρων μηνών, ζύγιζε μόνο δεκατέσσερα κιλά και δε θα μπορούσε να ζήσει μόνη της στη φύση. Ήταν πολύ φοβισμένη.

Ο «Αρκτούρος» την φρόντισε και της έδωσε την αγάπη που δεν είχε τα πρώτα χρόνια της ζωής της.

Σήμερα, δεκατρία χρόνια μετά, η Ειρήνη ζυγίζει πάνω από 80 κιλά και είναι πια μια πολύ δυνατή αρκούδα.

Η αγαπημένη της περίοδος είναι λίγο πριν τα Χριστούγεννα, όταν ξαπλώνει με τις ώρες στο χιόνι ή παίζει με τις άλλες αρκούδες!

nach: zougla.gr

AUFGABE 3.2: Bücher

Η σχολική βιβλιοθήκη του 1^{ου} Γενικού Λυκείου Ευόσμου στη Θεσσαλονίκη

Η σχολική βιβλιοθήκη του 1^{ου} Γενικού Λυκείου Ευόσμου λειτουργήσε για πρώτη φορά το 1988. Εκεί υπάρχουν χιλιάδες βιβλία, εκατοντάδες επιστημονικά περιοδικά και CD.

Από τις πρώτες εβδομάδες την αγάπησαν όλοι οι μαθητές. Είναι ένας όμορφος χώρος, ο οποίος προσφέρει γνώση. Πολλά αγόρια και κορίτσια την επισκέπτονται κάθε μέρα για να ψάξουν και να βρουν πληροφορίες στα διάφορα βιβλία, στα περιοδικά και στο διαδίκτυο και να κάνουν εργασίες για το σχολείο.

Η βιβλιοθήκη δεν είναι όμως μόνο για σχολικές εργασίες. Πολλοί μαθητές δανείζονται διάφορα βιβλία, κυρίως λογοτεχνικά και αστυνομικά, για να τα διαβάσουν στον ελεύθερο χρόνο τους.



42-18162211 fotosearch.com

nach: agelioforos.gr

KANDIDAT B

AUFGABE 3.1: Tiere

Οι χιμπατζήδες κάνουν σχέδια για το μέλλον

Το ενδιαφέρον των επιστημόνων κέντρισε ένας χιμπατζής σε ζωολογικό κήπο της Σουηδίας. Ο χιμπατζής Σατίνο γεννήθηκε το 1998 στο ζωολογικό κήπο του Μονάχου και μεταφέρθηκε -όταν ήταν 5 ετών- στη Σουηδία όπου και ζει ακόμα.



Τις ώρες που ο ζωολογικός κήπος είναι κλειστός για το κοινό ο Σατίνο μαζεύει πέτρες και άλλα αντικείμενα για να κατασκευάσει όπλα. Όταν την επόμενη μέρα ο κήπος ανοίγει τα πετά στους επισκέπτες που τον ενοχλούν.

Η συμπεριφορά του αυτή δείχνει ότι σχέδια για το μέλλον δεν κάνουν μόνο οι άνθρωποι αλλά και τα ζώα.

nach zougla.gr

AUFGABE 3.2: Bücher

Οι γυναίκες διαβάζουν Έλληνες



Οι γυναίκες προτιμούν την ελληνική λογοτεχνία, οι νέοι μέχρι 35 χρόνων την ξένη λογοτεχνία, άντρες και γυναίκες αγοράζουν βιβλία από μεγάλες αλυσίδες βιβλιοπωλείων.

Αυτό προκύπτει από έρευνα με δείγμα περίπου 1.000 ατόμων, που έγινε στη διάρκεια του φετινού 27ου Φεστιβάλ Βιβλίου Θεσσαλονίκης.

Χρόνο με το χρόνο πάντως οι Έλληνες απομακρύνονται από το βιβλίο: το 47% των ερωτηθέντων απάντησε ότι διαβάζει 1-5 βιβλία το χρόνο και μόλις ένα 16% διαβάζει πάνω από 20 βιβλία το χρόνο. Οι γυναίκες παραδοσιακά προτιμούν την ελληνική λογοτεχνία, αλλά και την ψυχολογία, ενώ οι άντρες στρέφονται και σε ιστορικά βιβλία.

nach: ethnos.gr

KANDIDAT A

AUFGABE 3.3: Erziehung

Το μοναχοπαιδί μου

Παλαιότερα, κάθε οικογένεια είχε τουλάχιστον δύο παιδιά. Με τον καιρό όμως τα πράγματα άλλαξαν και πολλοί γονείς αποφασίζουν τα τελευταία χρόνια να κάνουν ένα μόνο παιδί.

Οι λόγοι που μπορεί να οδηγήσουν ένα ζευγάρι στην απόφαση αυτή διαφέρουν από οικογένεια σε οικογένεια: Κάποιοι γονείς προτιμούν να έχουν ένα παιδί γιατί θέλουν να παρέχουν στο παιδί τους ό,τι καλύτερο μπορούν και να μην του λείπει τίποτα. Κάποιοι άλλοι γονείς παίρνουν την απόφαση αυτή για να κάνει όχι μόνο ο άνδρας αλλά και η γυναίκα καριέρα. Τι γίνεται όμως με τα μοναχοπαιδιά; Δε χρειάζονται παρέα; Αυτό που μπορούν να κάνουν οι γονείς είναι να τα στείλουν από πολύ νωρίς σε παιδικό σταθμό. Έτσι θα είναι σε θέση να κάνουν φιλίες με άλλα παιδάκια.



nach: zougla. gr

AUFGABE 3.4: Studium

ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΙΩΑΝΝΙΝΩΝ - ΤΜΗΜΑ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ



Οι σπουδές στο τμήμα Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Ιωαννίνων διαρκούν τέσσερα χρόνια. Οι φοιτητές διδάσκονται διάφορα μαθήματα, όπως αρχαία ελληνική γλώσσα, νέα ελληνική γλώσσα, λατινική γλώσσα, λογοτεχνία και ιστορία.

Μετά την αποφοίτηση, οι

πτυχιούχοι μπορούν να εργαστούν ως καθηγητές σε δημόσια ή ιδιωτικά Γυμνάσια και Λύκεια και σε Φροντιστήρια. Μπορούν ακόμη να εργαστούν σε βιβλιοθήκες, εφημερίδες, περιοδικά, αλλά και σε διάφορες δημόσιες υπηρεσίες.

Η πόλη των Ιωαννίνων προσφέρει επίσης και διάφορες δυνατότητες διασκέδασης.

nach: ethnos.gr

KANDIDAT B

AUFGABE 3.3: Erziehung

Όταν τα αδέρφια μαλώνουν ...

Οι επιστήμονες πιστεύουν ότι είναι συνηθισμένο φαινόμενο τα παιδιά -και ειδικότερα όταν αυτά είναι αδέρφια- να μαλώνουν μεταξύ τους.

Τα αδέρφια μαλώνουν συχνά για κάποιο παιχνίδι ή ακόμη και για κάποιο ρούχο - αν πρόκειται για κορίτσια.

Τι μπορούν όμως να κάνουν οι γονείς εκείνη τη στιγμή; Ποια θα πρέπει να είναι η σωστή στάση που θα ακολουθήσουν; Είναι λάθος να μαλώνουν το μεγαλύτερο παιδί, γιατί έτσι θα νομίζει πως αγαπούν το μικρότερο παιδί περισσότερο.

Αυτό που πρέπει να κάνουν είναι να εξηγήσουν στα παιδιά τους ότι πρέπει να είναι οι καλύτεροι φίλοι. Επίσης, πρέπει να τους διδάξουν πώς θα βρουν τη λύση μόνα τους.



nach: zougla.gr

AUFGABE 3.4: Studium

Το Πανεπιστήμιο Κρήτης

Το Πανεπιστήμιο Κρήτης έχει περίπου 13.500 φοιτητές. Εκεί μπορεί κανείς να σπουδάσει σχεδόν τα πάντα: Ιατρική, Βιολογία, Παιδαγωγικά, Φιλοσοφία, Φιλολογία, Φυσική, Χημεία, Μαθηματικά κ.ά. Τα τμήματα είναι μικρά και για αυτό οι φοιτητές νοιώθουν τους καθηγητές πιο κοντά τους.

Το Πανεπιστήμιο της Κρήτης έχει ένα πολύ καλό όνομα τόσο στην Ελλάδα όσο και στο εξωτερικό. Εκτός όμως από τις σπουδές του ο φοιτητής μπορεί να μάθει στο Πανεπιστήμιο και διάφορες ξένες γλώσσες. Υπάρχει επίσης και ένα Γυμναστήριο για τις ελεύθερες ώρες του.

Λόγω του μινωικού πολιτισμού το νησί της Κρήτης έχει μεγάλο αρχαιολογικό ενδιαφέρον.



nach: ethnos.gr

KANDIDAT A

AUFGABE 3.5: Gesundheit

Στον κήπο ανθίζει η ... καλή άσκηση

Οι επιστήμονες πιστεύουν πως τριάντα λεπτά άσκησης την ημέρα βοηθάει τους ηλικιωμένους ανθρώπους να διατηρούν τη φόρμα τους αλλά και την υγεία τους. Παρ όλα αυτά, πολλοί δεν θέλουν να γυμνάζονται.



Ξέρουμε όμως πως η κηπουρική είναι ένα από τα πιο αγαπημένα χόμπι των ανθρώπων άνω των 60. Και το ερώτημα λοιπόν είναι, αν η κηπουρική έχει τα ίδια καλά αποτελέσματα για την υγεία με αυτά της γυμναστικής. Η απάντηση των ιατρών του Πανεπιστημίου του Κάνσας είναι θετική: Όποιος ασχολείται κάποιες ώρες με τον κήπο του βελτιώνει σίγουρα την υγεία του.

nach: ethnos.gr

AUFGABE 3.6: Berufstätige Frauen



Εργαζόμενη γυναίκα

Πριν μερικά χρόνια εργάζονταν μόνο λίγες γυναίκες. Συνήθως ήταν γυναίκες που είχαν σπουδάσει. Η εργασία όμως δεν είναι πλέον απλά μια επιθυμία, αλλά υποχρέωση. Η οικονομική κρίση αναγκάζει όλο και περισσότερες γυναίκες να εργαστούν.

Τι γίνεται όμως με εκείνες που έχουν οικογένεια και παιδιά; Τι μπορούν να κάνουν στο σπίτι μετά από μια δύσκολη μέρα στη δουλειά;

Λύσεις υπάρχουν πολλές. Σημαντικό είναι να ζητήσουν τη βοήθεια των συζύγων τους. Οι εποχές έχουν αλλάξει και μαζί με αυτές και τα οικογενειακά μοντέλα. Σήμερα, οι άντρες δεν πρέπει μόνο να προσέχουν τα παιδιά τους, αλλά και να βοηθούν στις δουλειές του σπιτιού.

nach: zougla.gr

KANDIDAT B

AUFGABE 3.5: Gesundheit

Η καλή ... φόρμα από το πρωί φαίνεται

Κάντε την καθημερινότητά σας καλύτερη κάνοντας πρωινή γυμναστική.

Μισή ώρα γυμναστική γύρω στις 7 με 8 το πρωί είναι ο καλύτερος τρόπος να ξεκινήσετε την ημέρα σας. Είναι ιδιαίτερα σημαντική για ανθρώπους που εργάζονται αρκετές ώρες την ημέρα.



Οι ασκήσεις που μπορεί να κάνει κάποιος είναι διάφορες, ανάλογα με τι αρέσει στον καθένα. Η καλύτερη άσκηση είναι η αερόβια. Μισή ώρα ελαφρύ τρέξιμο το πρωί ή γρήγορο περπάτημα είναι ο καλύτερος τρόπος για να γυμνάσει κανείς το σώμα του, αλλά να φτιάξει και τη διάθεσή του.

nach: ethnos.gr

AUFGABE 3.6: Berufstätige Frauen

Η δουλειά κάνει ... και τις γυναίκες

Όλο και περισσότερες γυναίκες ασκούν τα λεγόμενα ανδρικά επαγγέλματα. Η σημερινή γυναίκα μπορεί να ασκεί ένα «ανδρικό» επάγγελμα, να είναι μητέρα και σύζυγος και ταυτόχρονα να παραμένει γυναίκα.

Ένα τέτοιο παράδειγμα αποτελεί και η Φανή Αναγνώστου.



Η κυρία Αναγνώστου εργάζεται εδώ και έξι χρόνια ως οδηγός λεωφορείου. Από την πρώτη στιγμή οι συνάδελφοί της την αντιμετώπισαν με σεβασμό, ενώ οι επιβάτες χαμογελούν στη θέα μιας γυναίκας οδηγού και μερικές φορές την ρωτούν πώς και το αποφάσισε. Και πώς αντιδρά η οικογένειά της; Τα δύο αγοράκια και ο άντρας της χαίρονται που της αρέσει τόσο πολύ η δουλειά της.

nach: agelioforos.gr